

# **OPERATING INSTRUCTIONS**

## **INSTRUKSI CARA MENJALANKAN 操作說明書**

**MODEL  
MODELO  
型號  
20CQT1**

Please read these instructions carefully before attempting to install, operate or service the Ventilating Fan. Failure to comply with instructions could result injury and/or property damage. In that case the product shall not warrant them. Please retain this booklet for future reference.

Silakan baca baca petunjuk ini sebelum pemasangan. Mengoperasikan kipas Ventilasi tanpa mengikuti petunjuk mungkin menyebabkan hal yang tidak diinginkan ataupun kerusakan pada unit. Dalam Kasus tersebut, kerusakan tidak dijamin. garansi. Silakan simpan Buku petunjuk ini untuk referensi dikemudian hari

安裝、使用和維護換氣扇前，請仔細閱讀本說明書。不遵照此說明書進行操作有可能導致人員受傷和／或財產損失。如果發生以上情況，生產廠家將不對其負任何責任。請妥善保管好此說明書以備日後參考。

# INSTALLATION CAUTIONS

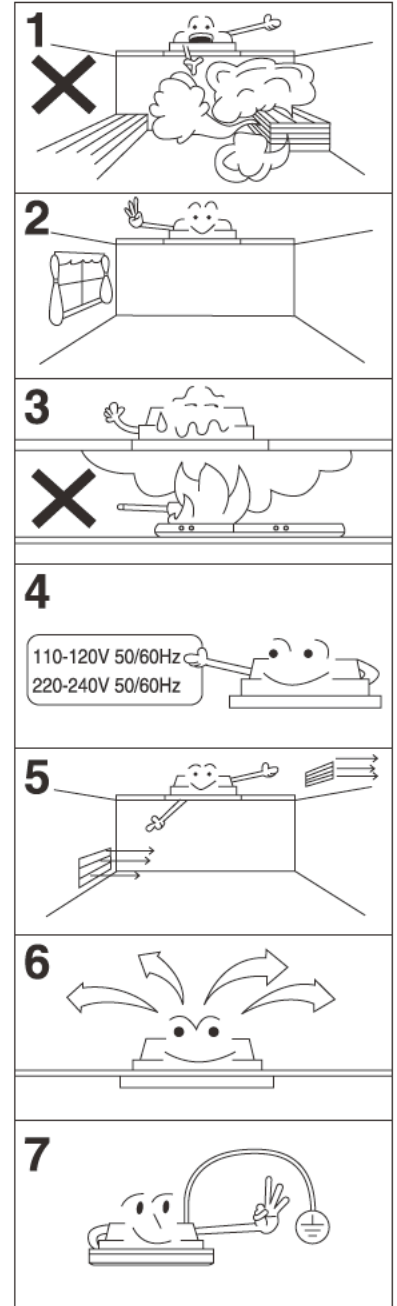
## PERHATIAN PEMASANGAN

# 裝配注意事項

1. Do not install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapour.
2. Install this fan in the ceiling only.
3. Never install this fan over cooking equipment.
4. Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.
5. Be sure to provide an appropriate ventilation opening.
6. Do not connect air duct to the fan keep the air outlet clear.
7. Before connecting the power supply, connect the earth grounding wire first.
8. This ventilating fan should be mounted above 2.3m from the floor.
9. Do not disassemble the unit for reconstruction.  
It may cause fire or electric shock.  
Repairing should be serviced by authorized service center.
10. Product must be install on to the ceiling which is enough strong, if the ceiling is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.
11. This fan should be installed so that the metal parts of the product and mounting screw do not contact any metallic members in the ceiling, such as metal laths, wire laths and metal plate, it is possible to cause fire hazards in case of leak.
12. This fan must be installed by qualified technician.  
Otherwise, it is possible to drop down.
13. Use a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3mm in all poles in accordance with wiring rule.

1. Jangan memasang kipas ini di tempat yang langsung tersentuh pada air atau uap berlebihan.
2. Pasanglah kipas ini di atas langit-langit saja.
3. Jangan sekali-kali memasang kipas ini di atas peralatan memasak.
4. Gunakan kipas angin ini pada peringkat voltase dan frekwensi yang tertera di atas nameplate.
5. Pastikan secara tepat untuk menjaga pengatur aliran udara membuka.
6. Jangan menyambung saluran udara dengan kipas. Jaga udara di luar bersih.
7. Sebelum menyambung pada power supply, sambungkan dengan kawat bagian bawah.
8. Kipas harus dipasang lebih dari 2.3m atas dari lantai.
9. Jangan membongkar unit untuk perbaikan, mungkin menyebabkan kebakaran atau sengatan listrik.  
Untuk perbaikan harus di tempat servis resmi
10. Produk haru dipasang pada langit-langit yang kuat.  
Jika Langit-langit tidak kuat, harus diperkuat agar cukup kuat
11. Unit kipas harus dipasang sehingga bagian metal atau dudukan tidak terkena langsung logam pada langit-langit. Dapat menyebabkan bahaya kebakaran dalam kasus kebocoran
12. Unit ini harus dipasang oleh orang yang berpengalaman.  
Jika tidak dapat menyebabkan unit terjatuh
13. Gunakan saklar atau switch untuk memutuskan aliran listrik, dimana terdapat jarak minimum 3 mm antara switch tersebut.  
Pemasangan ini dapat disesuaikan dengan ketentuan setempat.

1. 不要把抽氣扇安裝在容易被水噴到或煙霧，水氣過多的地方。
2. 只可把這抽氣扇安裝在天花板。
3. 不要把抽氣扇裝在烹調設備上。
4. 須根據已標明的額定電壓及頻率使用這抽氣扇。
5. 必需安裝在通風口的位置上。
6. 請勿將風喉接到此抽氣扇，應保持抽氣扇出風口暢通無阻。
7. 接駁電源線前，請先將地線接受。
8. 此換氣扇的安裝高度，距離地面必須大於2.3m。
9. 禁止拆開本產品進行改造。否則可能導致火災或觸電。修理時必須到指定的維修店進行修理。
10. 產品必須安裝在足夠牢固的天花板上，如果天花板不夠牢固，必須對其進行加固。
11. 本產品在安裝時，安裝螺釘等金屬部件禁止借助于天花板中的金屬條，線槽或金屬板等金屬部件材料進行接地，以防止發生漏電現象而導致火災。
12. 此換氣扇必須由有資格的專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。
13. 在安裝時，需在供電線路中安裝其觸點開距不小于3mm的雙極斷開裝置，必須按照當地的電氣配線的規定進行連接。

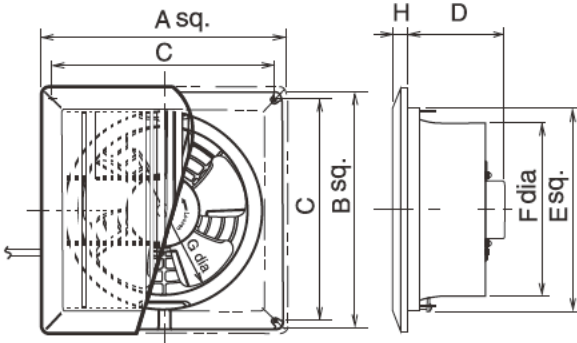


# HOW TO INSTALL

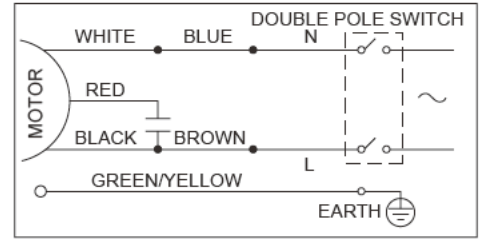
# 裝配方法

## BAGAIMANA CARA MEMASANG

### DIMENSIONS / DIMENSI / 尺寸 20CQT1



### WIRING DIAGRAM DIAGRAM KABEL 電器接駁原理圖



Model	A	B	C	D	E	F	G	H
20CQT1	315	305	286	118	260	223	200	18

### OPERATION / CARA BEKERSA / 操作方法

**Switch**  
**Sakelar**  
開關掣

Connect the power cord to the **ON/OFF** switch and install the switch on the wall.  
Cambungkan kabel power pada sakelar **ON/OFF** dan memasang sakelar pada dinding.  
將電源接駁到安裝在牆上的開關掣。

**Stop**  
Stop  
停止

**Exhaust**  
Alat  
pembuangan  
排氣

## POWER CORD CONNECTION SAMBUNGAN KABEL

## 电源线连接

Connect the power cord to the power supply line according to the wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring.  
Hubungkan kabel unit ke jaringan listrik sesuai dengan diagram kabel yang digambarkan dalam buku petunjuk  
根據電氣原理圖和當地電氣配線法規中關於固定接線的規定，將電源線連接到供電線路中。

Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.  
Pastikan semua sambungan kabel telah ditutup dengan baik  
在電源線連接完成後請確保所有連接都已牢固地固定。

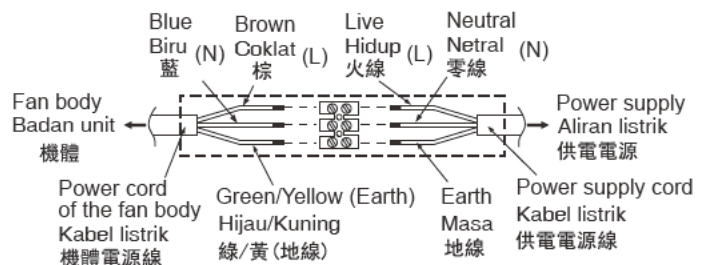
It is required to use terminal (not included) that complies IEC 60998.

Disarankan untuk menggunakan terminal (tidak termasuk) yang sesuai dengan IEC60998

要求使用符合 IEC60998 的接線端子座 (需另購)。

The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

Seluruh sambungan sebaiknya ditutup dengan rapih  
所有的連接必須容納在合適的隔間內。



## INSTALLATION PROCEDURES

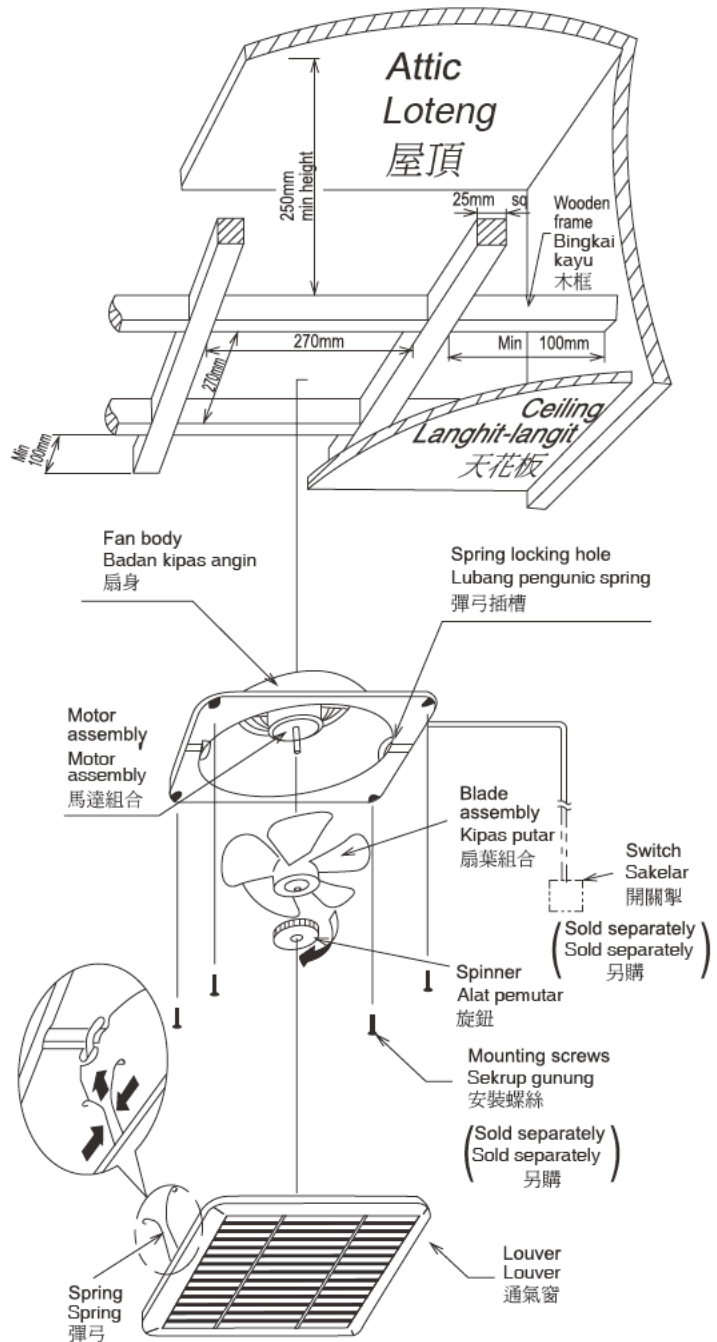
1. Fix a wooden frame to the ceiling where the fan is installed.
2. The wooden frame should form a 270mm square opening.
3. Fix the frame at minimum distance 250mm from the ceiling and 100mm from the wall on any side.
4. Install the fan body on the wooden frame by mounting screws.
5. Connect the earth grounding wire to the earth terminal.
6. Secure the blade assembly and spinner to the motor.
7. Connect the power cord to the power supply.
8. Squeeze and insert the springs into the spring locking holes.

## PEMASANGAN

1. Lekatkan bingkai kayu pada loteng tempat kipas angin dipasang.
2. Bingkai kayu harus dengan ukuran 270mm persegiempat membuka.
3. Lekatkan bingkai pada jarak minimum 250mm dari loteng dan 100mm di dinding pada beberapa sisi.
4. Lekatkan badan kipas angin di atas bingkai kayu dengan sekrup gunung.
5. Sambungkan kabel dasar bawah pada sumbu bawah.
6. Yakinkan kipas putarnya terpasang juga alat pemutarnya pada motor.
7. Sambungkan kabel daya pada power supply.
8. Tekan dan selipkan springs ke dalam lubang pengunci spring.

## 安裝步驟

1. 將木框安裝在天花板以上。
2. 木框內尺寸應為270 X 270毫米的正方形。
3. 木框應安裝在距離屋頂最少250毫米及距離牆身最少100毫米的位置。
4. 用螺絲將扇身安裝在木框。
5. 將地線接到保護接地。
6. 將扇葉及旋鈕牢固地安裝在馬達。
7. 將抽氣扇的電源線接駁妥當。
8. 將通氣窗彈弓擠入抽氣扇身的彈弓插槽。

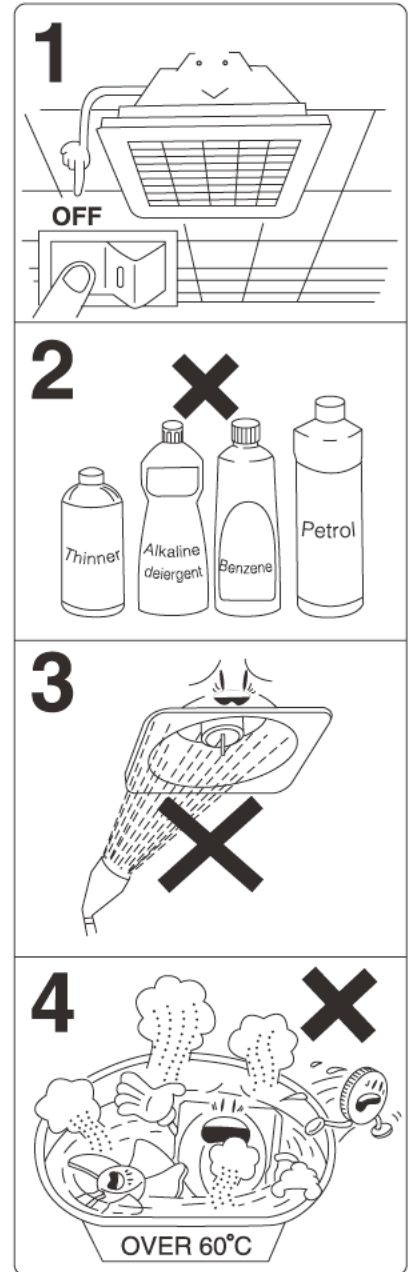


## TINDAKAN PENCEGAHAN

1. First, ensure that the fan is switched off.
2. Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.
3. Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.
4. Do not immerse blades or other resin parts in hot water over 60°C.
5. When the product is no longer be used, it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.
6. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid hazard.

1. Pertama, pastikan bahwa kipas angin dalam keadaan mati.
2. Jangan pernah menggunakan bensin, minyak tanah, pembersih atau bahan-bahan kimia sejenis lainnya untuk membersihkan kipas pengeluar udara.
3. Jangan biarkan air menyentuh pada bagian elektronik seperti motor dan sakelar.
4. Jangan merendamkan kipas pemutar atau bagian resin dalam air panas lebih dari 60 derajat.
5. Bila unit ini tidak dipergunakan, harap disimpan untuk menghindari dari kemungkinan jatuh
6. Jika senur suplai mengalami kerusakan, maka harus diganti oleh pihak pabrik atau servis senter yang ditunjuk untuk mencegah hal yang tidak diinginkan

1. 首先、確保抽氣扇的電源是被關掉的。
2. 千萬不要用汽油、苯、溶劑或任何類似的化學藥物清洗這抽氣扇。
3. 電動馬達或開關制等電器元件絕對不能被水接觸。
4. 風扇葉等塑料零件不能用高於60°C的熱水浸洗。
5. 爲了避免在萬一的情況下產品掉落，長期不使用本產品時，不得放置不管，而應予以拆除
6. 如果電源軟線損壞，為避免危險，必須由製造廠或其維修部或類似的專職人員來更換。



# SPECIFICATIONS

規格

# SPESIFIKASI

Model	Air direction	Voltage	Frequency	Power consumption	Speed	Air delivery	Power factor	Weight
Model 型號	Petunjuk udara 氣流方向	[V]	[Hz]	Konsumsi daya 耗電量 [W]	Kecepatan 轉速 [R/M]	Pengantaran daya 排氣量 [CMM]	Prosentasi daya 功率因數 [%]	Berat 重量 [kg]
20CQT1	EX.	110	50/60	16.3/18.7	1155/1181	7.3/7.4	99/99	1.80
		120		18.7/21.8	1215/1289	7.5/7.8	99/99	
		220		22.6/23.9	1153/1245	7.3/7.6	95/98	
		230		23.9/25.5	1186/1297	7.4/7.8	94/98	
		240	50	25.7	1207	7.5	93	

\* Air direction: EX-Exhaust,  
Insulation class E,  
Type of Insulation: Functional Insulation

\* Petunjuk udara: EX-Alat pembuangan,  
Penyekatan kelas E.  
Jenis penyekatan: Fungsi penyekatan

\* 氣流方向：EX-排氣  
E級絕緣  
絕緣種類：機能絕緣

Rating  
Peringkat  
額定電壓及頻率

:	[	AC 110-120V	50/60Hz	]
:		AC 220-240V	50/60Hz	
:				

Negara Pembuat : Thailand

Nama Importir : PT. KDK INDONESIA

Alamat Importir : Gd. Cosa Lt. IV JL. Tomang Raya No. 70, Jakarta 11430

**KDK Company, Division of PES**

Head office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

20CQT4006F NANH